

УДК 37.01:81'246.2

DOI: 10.34670/AR.2026.74.27.003

Полилингвальное и билингвальное образование в контексте опыта Республики Татарстан

Гараева Дина Ильгизовна

Научный сотрудник,
отдел подготовки научно-педагогических кадров,
Институт развития образования Республики Татарстан,
420015, Российская Федерация, Казань, ул. Большая Красная, 68/23;
e-mail: dinakfu@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена теоретическому обоснованию феномена поликультурности и опыту реализации полилингвальной модели образования в Республике Татарстан (РТ). Представлены результаты изучения вопросов полилингвального и билингвального обучения. Теоретическая значимость статьи заключается в уточнении методологии билингвального обучения, которое строится на основе ряда принципов. Билингвальное обучение рассматривается как процесс равнозначного и взаимосвязанного овладения обучаемыми двумя языками при изучении предметов. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования опыта РТ в вопросах билингвального и полилингвального образования. Сделан вывод о важности билингвального образования для успешного взаимодействия в поликультурной среде и сохранения национальных языков и культур.

Для цитирования в научных исследованиях

Гараева Д.И. Полилингвальное и билингвальное образование в контексте опыта Республики Татарстан // Педагогический журнал. 2026. Т. 16. № 1А. С. 30-36. DOI: 10.34670/AR.2026.74.27.003

Ключевые слова

Поликультурность, билингвизм, билингвальное образование, полилингвальное обучение, опыт Республики Татарстан, принципы обучения, педагогические условия.

Введение

Сегодня образование рассматривается как один из социокультурных феноменов трансляции культуры. В дидактическом смысле, образование – это создание условий для развития, обучения и воспитания личности как субъекта образовательной деятельности в различных пространствах многонациональной и поликультурной среды. В российской системе образования актуальны и востребованы вопросы формирования личности, готовой к диалогу культур, освоению межкультурной коммуникации в условиях как традиционного обучения, так и в цифровой образовательной среде (ЦОС).

Востребованность обучения в полилингвальной среде обусловлено как глобальными процессами интеграции, так и потребностью в сохранении национальных языков и культур. В современной школе полилингвальная образовательно-развивающая среда и полилингвальное обучение становятся главным условием формирования когнитивных и коммуникативных способностей обучающихся.

Цель данной статьи заключается в теоретическом обосновании феномена полилингвального и билингвального обучения и схематичном описании опыта полилингвальной модели поликультурного образования на основе опыта школ Республики Татарстан (РТ).

Основной задачей нашего исследования стал поиск опыта школ РТ как субъекта Российской Федерации в выявлении оптимальных путей полилингвального обучения в системы школ «Адымнар». Всего в РТ более 15 школ под общим названием «Адымнар», которые работают в ряде городов РТ (Казань, Набережные Челны, Альметьевск, Елабуга, Нижнекамск и др.).

Основными методами изучения билингвального обучения стали: теоретический анализ разработанности изучаемой проблемы в исследованиях дидактов, методистов; наблюдение за реальным процессом обучения в полилингвальных школах РТ и других субъектах РФ; разработка технологии оценки сформированных лингвистических компетенций на основе экспертной оценки и самооценочных методик.

Основная часть

Итак, наша позиция в изучении билингвального обучения многоаспектная и полипарадигмальная, ибо изучение этого феномена основано на сочетании принципов дидактики, лингводидактики, психолингвистики, методике билингвального обучения, цифровой дидактики [Буркова 2021; Давлетбаева, Гараева, 2024].

Главной методологией билингвального обучения стала билингвальная дидактическая стратегия и тактика её реализации [Медведева, 2019; Найн, 1995]. Основными принципами реализации билингвального обучения являются, такие как: антропоцентризм; принцип субъектности; принцип системности; принцип интегративности; принцип поликультурности; принцип коммуникативности. Антропоцентризм означает, что в центре внимания оказывается обучающийся с его потребностями, мотивами в изучении и использовании языков. Принцип субъектности требует рассматривать обучающихся как субъектов индивидуальной или групповой деятельности, развитие которых происходит на основе саморазвития, самовоспитания, самообучения как активных, самостоятельных и творческих личностей. Принцип системности – это рассмотрение билингвального обучения и полилингвального образования как целостной системы интегрированного обучения на основе последовательного

и автоматизированного движения к цели. Принцип интегративности предполагает использование нескольких языков для продуктивного обучения и саморазвития субъектов образовательной деятельности. Принцип поликультурности – это взаимосвязь обучения языкам и культуры, основанной на диалоге национального и культурного, общего и единичного, сопоставления культуры родного языка с культурой других народов и мировой культурой. Принцип коммуникативности также формирование речи на различных языках на основе коммуникации, интеграции, передачи информации на основе категорий языков и терминологического аппарата изучаемой дисциплины.

Реализация этих принципов помогает формировать обучающихся- билингвов, которые хорошо учатся, лучше осваивают абстрактные науки. Например, выпускник одного из лицеев полилингвальной направленности г. Казани сдал три предмета ЕГЭ на 300 баллов. В целом, у таких учеников лучше развита лингвистическая интуиция, чувство языка, умение переключаться с одного языка на другой.

Указанные принципы реализуются в билингвальном обучении в системе полилингвального образования на основе субъектно-ориентированного, системно-деятельностного, информационно-коммуникативного, личностно- ориентированного подходов. Реализация указанных принципов и подходов на должна происходить при соблюдении педагогических условий, которые мы рассматриваем как проектирование в общеобразовательной организации должных технологий обучения. Педагогические условия должны быть ориентированы на создание благоприятной субъективно благополучной образовательной полилингвальной среды, которая при освоении учеником как субъектом учебной деятельности становится его билингвальным образовательным пространством.

Можно выделить ряд педагогических условий: психолого-педагогические, организационно-педагогические и дидактические. Например, психолого-педагогическими условиями будут: мотивационно-потребностные возможности и особенности обучающихся-билингвов; проявление субъектности на уровне познавательной активности, самостоятельности и самостоятельности. Организационно-педагогическими условиями можно считать формирование полилингвальной образовательной среды и субъектно-ориентированного билингвального пространства. Дидактическим условиями является использование нескольких языков как средств обучения на основе переноса кода одного языка на другой через субъектность и культурные и этнические коды обучаемых, а также доступность методов и средств обучения без перегрузки обучаемых. К организационно-педагогическим условиям можно отнести проектирование доступной многоязычной среды.

В современной полилингвальной образовательной среде ряда школ наиболее распространенными являются методики интегрированного предметно-языкового обучения (ИПЯО). В зарубежной образовательной системе они обозначаются как GLIL или методика Content and Language Integrated Learning [Иванова, 2022; Клинг, 2019].

Степень разработанности проблемы. В педагогической теории и практики нет однозначного понимания относительного полилингвального и билингвального обучения. Мы полностью разделяем точку зрения Р.Г. Давлетбаевой и С.А. Гареевой в том, что для формирования многоязычной личности в условиях полилингвального и билингвального обучения, необходима методологическая система или модель, включающая педагогические условия, подходы, принципы, методы, средства и формы организации учебной деятельности [Буркова, 2021].

Как считает Т. А. Буркова в условиях поликультурной среды формируется личность,

ориентированная через свою культуру на другие культуры на основе уважения к другим национальностям, мировоззрениям и вероисповеданиям [Буркова, 2021].

Можно выделить множество факторов успешного билингвального обучения. В соответствии с идеями П.И. Пидкасистого остановимся продуктогенных факторах: управленческо-организационные; реальные учебные возможности обучаемых; уровни обученности; организационно-методическое сопровождение учебного материала в системе билингвального обучения поликультурное билингвальное образование [Пидкасистый, Мижериков, Юзефовичус, 2014].

Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина билингвальное обучение рассматривают как процесс равнозначного и взаимосвязанного овладения обучаемыми двумя языками при изучении предметов на двух языках, а также как развитие учащихся в структуре двуязычной и билингвальной личности на основе освоения родной и иноязычной культуры [Азимов, Щукин, 2009].

Н.В. Медведева сделала попытку дать обоснование билингвальной личности в контексте вхождения в билингвальное образование через полилингвальную образовательную среду и призму идентичности и социокультурной опосредованности [Медведева, 2019].

Методология билингвального обучения ориентирована на билингвальную дидактическую стратегию на основе лингводидактики, психолингвистике и методике преподавания [Найн, 1995]. Лингводидактика как отрасль дидактики включает наряду с общими категориями дидактики, также знания об особенностях языка, речевых способах овладения ими, адекватной условиям и возможностям образовательной среды в соответствии с потребностями обучающихся. Конкретизация содержания изучаемого и осваиваемого обучающимися учебного материала на том или ином языке происходит на уровне знаний, умений, навыков и готовности к его использованию. В процессе билингвального обучения происходит формирование лингвистической компетенции, включающую лексическую и грамматическую стороны языка в научном и литературном контекстах [Иванова, 2022; Клинг, Сурдина, 2019].

Процесс билингвального обучения выстраивается на основе ряда принципов: антропоцентризм (в центре внимания человек с его возможностями и способностями); текстоцентризм (текст с его структурой, содержанием и смыслом); жанр (научный, эссе, повесть и т.д.); синтаксис (роль сопровождающих знаков препинания, восклицания, вопроса и пр.).

В условиях билингвального обучения в цифровых образовательных средах (ЦОС) особую роль приобретают логико-смысловые схемы, варианты микро- и макротекста, предложения, визуальные образы, создаваемые также при помощи информационно-коммуникационные технологий, которые позволяют формировать новые стратегии освоения смысловой корректности через презентации, речевые образцы и полилингвальное образование [Клиг, Сурдина, 2019].

Особую роль приобретают новые технологии чтения и письма для развития критического мышления на основе монолога, диалога, дискурса, работы с нарративами [Замалетдинов, Закирьянов, 2016]. Следует особо выделить использование в процессе билингвального обучения самостоятельным заданиям как в живой форме общения, так в гибридном и смешанном формате обучения. Особое значение в билингвальном обучении приобретает контрастивное обучение (Contrastive Learning) как метод самообучения (self-supervised learning) в машинном обучении, который учит модель различать похожие и непохожие объекты, сближая их представления (эмбеддинги) в векторном пространстве [Клиг, Сурдина, 2019; Медведева, 2019].

Модель минимизирует расстояние между «положительными» парами (связанными) и увеличивает его для «отрицательных» (несвязанных), что позволяет эффективно обучаться на неразмеченных данных. Основные аспекты контрастивного обучения. Суть метода: модель учится сопоставлять данные, определяя их семантическую или структурную близость, не полагаясь на ручную разметку классов. Положительные и отрицательные пары: Алгоритм берет «якорь» (anchor), находит к нему похожее изображение/текст (положительный образец, например, аугментация одного фото) и отличается от непохожих (отрицательные образцы, случайные другие данные). Применение: Используется в компьютерном зрении (например, CLIP от OpenAI связывает текст и изображения), обработке естественного языка (NLP) и анализе данных [Иванова, 2022].

Приведем несколько приемов билингвального образования в школах Республики Татарстан. Прежде всего билингвальное обучение идёт на основе принципов доступности, субъектности, билингвизма и адаптации. Главной особенностью билингвального образования является изложение учебного материала с использованием двух языков. Второй особенностью является то что освоение информации построено на постепенном усложнении речи, усилении темпа восприятия на слух, акцент делается русском языке, частично на другом языке, письмо только на русском. Если в объяснении доминирует русский язык, то пояснение идёт на английском. Во время коммуникации вопросы задаются на одном языке, а ответы на другом. Тестирование проводится на двух языках. Требования учителя к саморегуляции коммуникации и самоанализ проводится на двух языках. Выполнение проектов, рефератов, сочинений, эссе проводится на двух языках. Билингвальное образование оптимально сочетает групповое, командное и индивидуальное обучение, но с учётом индивидуальных и социокультурных особенностей готовности к коммуникации на разных языках.

Полилингвальная модель обучения осуществляется в ряде субъектов РФ на основании Федерального закона об образовании в соответствии с предоставлением возможности получения образования на родном языке. В ряде национальных регионов дети имеют возможность получать образование в начальной школе на родном языке (татарский, башкирский, чеченский и др.) с переходом в пятом классе на государственный язык, иностранный начинают изучать со второго класса. Мы полностью согласны с Ф. Г. Ялаловым, что систематическое интегрированное изучение языков не является обязательным, что в последствии идёт привести к недостаточному уровню аккультурации в многонациональном мире [Ялалов, 2020]. Декларирование в школах возможности междисциплинарной интеграции в практике билингвального образования сталкивается с отсутствием модели этого процесса.

С целью определения места и роли полилингвального и билингвального образования в контексте опыта Республики Татарстан нами было проведено исследование в школах Республики, в котором приняли участие 741 педагог.

Исследование показало, что учителя в системе полилингвального образования высоко оценивают ряд компетенций. Например, способность учитывать национальные особенности культуры и языка обучающихся отметили 83,7% педагогов. На необходимость создания благоприятного психологического климата указали 87,3% педагогов. Актуальность применения современных информационных и коммуникационных технологий отметили 71,3% опрошенных. Необходимость толерантности к иным культурам подчеркнули 65,6% педагогов. Роль высокого уровня личной самоорганизации отметили 76,1% педагогов. На необходимость владения иностранным языком на высоком уровне указали 98,0%. Высокую культуру общения и поведения отмечают 90,3%. Необходимость преподавания дисциплин на иностранном языке

акцентировали 70,4%. Возможность виртуальной мобильности отмечено среди 41,6% педагогов.

Полученные данные подчёркивают приоритет внимания педагогов к созданию комфортной психологической атмосферы, глубокому владению предметом и способностью эффективно взаимодействовать в мультикультурной среде.

Заключение

Итак, билингвальное образование рассматривается нами как взаимосвязанная деятельность педагога и обучающихся в процессе изучения дисциплин средствами двух, а иногда и более языков. Мы полностью разделяем мнение Ф. Г. Ялалова, что для успешной реализации билингвального обучения и полилингвального образования необходимо формировать новое поколение учителей, которые свободно владеют несколькими языками, ИКТ, в котором интегрированы функции учителя, психолога, воспитателя, тьютора и фасилитатора, способного творить с учениками как субъекты в новой поликультурной среде [Ялалов, 2020].

Библиография

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Буркова Т. А., Гараева Д. И., Давлетбаева Р. Г., Кузьмин С. В., Ребрина Ф. Г. Анализ практик внедрения полилингвальной модели поликультурного образования в Республике Татарстан // Педагогический журнал Башкортостана. 2021. № 4 (94). С. 34-51.
3. Давлетбаева Р. Г., Гареева С. А. Методическая система формирования многоязычной личности в условиях полилингвального образования // Педагогическое образование в России. 2024. № 6. С. 112-123.
4. Замалетдинов Р. Р., Закирьянов К. З., Замалетдинова Г. Ф. Проблеме формирования билингвальной личности в не русской школе // Филология и культура. 2016. № 4(46). С. 34-42.
5. Иванова А. В. Организационно-педагогические условия как факторы качества обучения русскому языку в билингвальных сельских школах // Вестник Томского государственного университета. 2022. № 474. С. 13-21. doi: 10.17223/15617793/474/2.
6. Клинг В. И., Сурдина Е. В. Билингвальное обучение: проблемы и перспективы // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 5 (78).
7. Медведева Н. В. Культурная идентичность национально-российского билингва: обоснование понятия в контексте поликультурного и билингвального образования // Наука и школа. 2019. № 1. С. 193-197.
8. Найн А. Я. О методологическом аппарате диссертационных исследований // Педагогика. 1995. № 5. С. 44-49.
9. Пидкасистый П. И., Мижериков В. А., Юзефовичус Т. А. Педагогика / под ред. П. И. Пидкасистого. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Издательский центр «Академия», 2014. 624 с.
10. Ялалов Ф. Г. Педагогика полилингвального образования // Научный Татарстан. 2020. № 2. С. 58-71.

Polylingual and Bilingual Education in the Context of the Experience of the Republic of Tatarstan

Dina I. Garaeva

Research Fellow,

Department of Training of Scientific and Pedagogical Personnel,
Institute for Educational Development of the Republic of Tatarstan,
420015, 68/23, Bolshaya Krasnaya str., Kazan, Russian Federation;
e-mail: dinakfu@mail.ru

Abstract

The article is devoted to the theoretical substantiation of the phenomenon of multiculturalism and the experience of implementing a polylingual education model in the Republic of Tatarstan (RT). The results of studying issues of polylingual and bilingual education are presented. The theoretical significance of the article lies in clarifying the methodology of bilingual education, which is built on the basis of a number of principles. Bilingual education is considered as a process of equivalent and interconnected mastery of two languages by students while studying subjects. The practical significance of the research lies in the possibility of using the experience of the Republic of Tatarstan in matters of bilingual and polylingual education. A conclusion is drawn about the importance of bilingual education for successful interaction in a multicultural environment and the preservation of national languages and cultures.

For citation

Garaeva D.I. (2026) Polilingval'noye i bilingval'noye obrazovaniye v kontekste opyta Respubliki Tatarstan [Polylingual and Bilingual Education in the Context of the Experience of the Republic of Tatarstan]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 16 (1A), pp. 30-36. DOI: 10.34670/AR.2026.74.27.003

Keywords

Multiculturalism, bilingualism, bilingual education, polylingual education, experience of the Republic of Tatarstan, principles of teaching, pedagogical conditions.

References

1. Azimov, E. G., & Shchukin, A. N. (2009). *Novyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching)]. Moscow: IKAR Publishing House.
2. Burkova, T. A., Garayeva, D. I., Davletbayeva, R. G., Kuzmin, S. V., & Rebrina, F. G. (2021). Analiz praktik vnedreniya polilingvalnoy modeli polikulturnogo obrazovaniya v Respublike Tatarstan [Analysis of the practices of implementing a multilingual model of multicultural education in the Republic of Tatarstan]. *Pedagogicheskii zhurnal Bashkortostana* [Pedagogical Journal of Bashkortostan], 4(94), 34-51.
3. Davletbayeva, R. G., & Gareeva, S. A. (2024). Metodicheskaya sistema formirovaniya mnogoyazychnoy lichnosti v usloviyakh polilingvalnogo obrazovaniya [Methodological system of multilingual personality formation in the context of multilingual education]. *Pedagogicheskoye obrazovaniye v Rossii* [Pedagogical Education in Russia], 6, 112-123.
4. Ivanova, A. V. (2022). Organizatsionno-pedagogicheskiye usloviya kak faktory kachestva obucheniya russkomu yazyku v bilingvalnykh selskikh shkolakh [Organizational and pedagogical conditions as factors of the quality of teaching Russian in bilingual rural schools]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State University], 474, 13-21. doi: 10.17223/15617793/474/2.
5. Kling, V. I., & Surdina, E. V. (2019). Bilingvalnoye obucheniye: problemy i perspektivy [Bilingual education: problems and prospects]. *Mir nauki, kultury, obrazovaniya* [The World of Science, Culture, and Education], 5(78).
6. Medvedeva, N. V. (2019). Kulturnaya identichnost natsionalno-rossiyskogo bilingva: obosnovaniye ponyatiya v kontekste polikulturnogo i bilingvalnogo obrazovaniya [Cultural identity of the national-Russian bilingual: substantiation of the concept in the context of multicultural and bilingual education]. *Nauka i shkola* [Science and School], 1, 193-197.
7. Nain, A. Ya. (1995). O metodologicheskoy apparate dissertatsionnykh issledovaniy [On the methodological apparatus of dissertation research]. *Pedagogika* [Pedagogy], 5, 44-49.
8. Pidkasisty, P. I., Mizherikov, V. A., & Yuzefavichus, T. A. (2014). *Pedagogika* [Pedagogy] (P. I. Pidkasisty, Ed.; 2nd ed.). Moscow: Akademia Publishing Center.
9. Yalalov, F. G. (2020). Pedagogika polilingvalnogo obrazovaniya [Pedagogy of multilingual education]. *Nauchnyy Tatarstan* [Scientific Tatarstan], 2, 58-71.
10. Zamaletdinov, R. R., Zakiryanov, K. Z., & Zamaletdinova, G. F. (2016). Probleme formirovaniya bilingvalnoy lichnosti v ne russkoy shkole [The problem of the formation of a bilingual personality in a non-Russian school]. *Filologiya i kultura* [Philology and Culture], 4(46), 34-42.